

ART

MACHO

藝文薈澳 Arte Macau

2010

Junho - Outubro / June - October 6^月 — 10^月



心動之美 藝文薈澳

Arte Viva, Arte Macau.

Art Alive, Art Macao.

藝文薈澳，一座城市的體驗

藝術是一份體驗。“藝文薈澳”更是全新的城市藝術文化體驗！

從高雅的澳門藝術博物館主場展，到華麗的多個度假村和酒店藝術展，多元的外國駐港澳領事館展覽，加上融入城市景點的 6 件戶外裝置藝術展示，匯聚古今中外藝術精品，自帶耀目星光的傳世佳作，賞心悅目，啟迪無限。此外，還包括澳門樂團和澳門中樂團的樂季重點音樂會、文化中心亮點表演節目、國際青年藝術節慶、澳門高等院校視覺藝術展示等適合不同年齡層觀眾參與的大型藝文活動。

今年 6 月至 10 月，澳門將瀰漫讓人心動的創意之美，帶來難以忘懷的美好藝術體驗。

Arte Macau

“Arte Macau” será um mega-evento internacional de artes e cultura com a duração de cinco meses, incluindo a “Arte Macau: Exposição Internacional de Arte”, no âmbito da qual serão apresentadas obras de artes visuais em diferentes espaços expositivos de Macau, incluindo mostras do Museu de Arte de Macau, dos hotéis e estâncias turísticas integradas e de consulados estrangeiros. Serão ainda expostas instalações de arte em locais públicos ao ar livre, proporcionando hotspots ideais para marcar presença nas redes sociais. Para além das exposições, o público será também brindado com um leque variado de espectáculos musicais e teatrais a partir de Junho, bem como com o Festival Juvenil Internacional de Dança, o Festival Juvenil Internacional de Música, o Festival Juvenil Internacional de Teatro e as Exposições de Artes Visuais de Instituições do Ensino Superior de Macau.

De Junho a Outubro deste ano, Macau ficará imbuída de vitalidade artística e espírito criativo, prometendo surpresas a cada esquina. Vamos desfrutar de um Verão inesquecível e pleno de emoções !

Art Macao

“Art Macao” will be a five-month mega international arts and cultural event, featuring the “Art Macao: International Art Exhibition”, in which visual arts works will be presented at various exhibition venues in Macao, including exhibitions to be held by the Macao Museum of Art, hotels and integrated resorts, and foreign consulates. Art installations will also be displayed in outdoor public spaces, providing ideal hotspots for checking in through social media. In addition to the exhibitions, a feast of diverse musical and theatrical performances will also be presented from June on, as well as the International Youth Dance Festival, the International Youth Music Festival, the International Youth Drama Festival, and the Visual Arts Exhibitions of Macao Higher Education Institutions.

From June to October this year, Macao will be imbued with artistic vitality and creativity, promising surprises at each corner. Let's enjoy an unforgettable artistic summer full of emotions !

指導單位 | Patrocínio | Patronage

澳門特別行政區政府社會文化司
Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
Secretariat for Social Affairs and Culture
Government of the Macao Special Administrative Region

主辦單位 | Organização | Organizers



文 化 局
INSTITUTO CULTURAL



澳 門 特 別 行 政 區 政 府 旅 遊 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

協辦單位 | Co - organização | Co - organizers



教 育 舊 青 年 局
Direcção dos Serviços de
Educação e Juventude

高 等 教 育 局
Diracção dos Serviços do Ensino Superior
Higher Education Bureau



銀 河 娛 樂 集 團
Galaxy Entertainment Group



MELCO
新濠



MGM
美 高 梅



金 沙 中 國
Sands China Ltd.



澳 門 博 彩 股 份 有 限 公 司
SOCIEDADE DE JOGOS DE MACAU S.A.



wynn 永 利



南 光 (集 團) 有 限 公 司
NAM KWONG (GROUP) COMPANY LIMITED

大英博物館館藏意大利文藝復興素描展

Desenhos da Renascença Italiana do British Museum

Italian Renaissance Drawings from the British Museum

“大英博物館館藏意大利文藝復興素描展”展出來自 42 位大師的 52 幅素描作品，其歷史可追溯至 1470 年至 1580 年期間，作者為當時意大利半島的藝術家，如曼特尼亞、柯勒喬、達文西、米開朗基羅、提香、拉斐爾、羅素·菲倫蒂諾等。該展覽分為 6 個部分：人物、運動、光線、服飾、自然界和故事，展示了文藝復興時期藝術的典型主題，展覽從人類形態的核心研究作為開始，探討藝術家如何通過動態、光影和服裝的研究，為其作品帶來生命力與動感。

A exposição “Desenhos da Renascença Italiana do British Museum” é composta por 52 desenhos, que datam entre 1470 e 1580, de 42 mestres, incluindo artistas que trabalharam em toda a península italiana, entre os quais Mantegna, Leonardo da Vinci, Michelangelo, Titian, Raphael, Rosso Fiorentino. Dividida em 6 sessões: A Figura Humana, O Movimento, A Luz, Os Trajes e Panejamentos, O Mundo Natural e As Narrativas, a exposição aborda alguns dos temas que caracterizam a arte renascentista e, partindo do estudo central da forma humana, explora como os artistas deram vida e dinamismo às suas composições, através do estudo do movimento, da luz e sombra, e dos panejamentos.

The exhibition “Italian Renaissance Drawings from the British Museum” comprises 52 drawings from 1470 to 1580 by 42 different masters, representing artists working across the Italian peninsula, including Mantegna, Leonardo da Vinci, Michelangelo, Titian, Raphael, and Rosso Fiorentino, among others. Divided into 6 sessions, namely The Human Figure, Movement, Light, Costume and Drapery, The Natural World, and Storytelling, the exhibition explores some of the themes that characterise Renaissance art, starting from the core study of the human form, to explore how artists brought life and dynamism to their compositions through the study of movement, light and shade, and costume.

12.04 — 30.06

澳門藝術博物館三樓

3° andar do Museu de

Arte de Macau

Macao Museum of Art, 3rd floor

地圖 | MAPA | MAP ②

星期二至日

Terça-feira a Domingo

Tuesdays to Sundays

10:00 – 19:00

18:30 後停止入場

Última admissão às 18:30

No admittance after 18:30



*The presentation of this exhibition is a collaboration between the British Museum and the Cultural Affairs Bureau/Macao Museum of Art.

美在新時代——中國美術館典藏大師作品展

Beleza na Nova Era - Obras-primas da Colecção do Museu Nacional de Arte da China

Beauty in the New Era - Masterpieces from the Collection of the National Art Museum of China

04.05 — 28.07

澳門藝術博物館四樓
4º andar do Museu de Arte de Macau
Macao Museum of Art, 4th floor

地圖 | MAPA | MAP 

星期二至日
Terça-feira a Domingo
Tuesdays to Sundays

10:00 – 19:00

18:30 後停止入場
Última admissão às 18:30
No admittance after 18:30

二零一九年為中華人民共和國成立七十周年暨澳門回歸祖國二十周年，同時亦為澳門藝術博物館成立二十周年，藝博館與北京中國美術館合作，舉辦“美在新時代——中國美術館典藏大師作品展”，展覽將從中國美術館館藏作品中精選出近現代名家大師作品近 90 件，期望能較全面地呈現百餘年中國美術傳承脈絡。

Em 2019 celebra-se o 70.º aniversário da implantação da República Popular da China e o 20.º aniversário do retorno de Macau à Pátria, assinalando-se também o 20.º aniversário do Museu de Arte de Macau (MAM). Nesta ocasião especial, o MAM e o Museu Nacional de Arte da China (NAMOC) co-organizam a exposição “Beleza na Nova Era - Obras-primas da Colecção do Museu Nacional de Arte da China”. A exposição apresenta cerca de 90 obras de mestres modernos e contemporâneos da coleção do NAMOC. Este evento tem como objectivo apresentar de forma abrangente o desenvolvimento da arte chinesa dos últimos 100 anos.

2019 marks the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 20th anniversary of Macao's return to the motherland, also marking the 20th anniversary of the establishment of the Macao Museum of Art (MAM). On this special occasion, MAM and the National Art Museum of China (NAMOC) co-organise "Beauty in the New Era - Masterpieces from the Collection of the National Art Museum of China". The exhibition features nearly 90 works by modern and contemporary famed artists from the collection of NAMOC, aiming to fully present the development of Chinese fine art over the last 100 years.



魯迅故鄉 / 紹興河濱
Terra natal de Lu Xun/Um canal em Shaoxing
Hometown of Lu Xun/A canal in Shaoxing

吳冠中 Wu Guanzhong

1977

絲路古憶——西夏文物特展

Reminiscências da Rota da Seda Exposição de Relíquias Culturais da Dinastia Xia do Oeste

Reminiscences of the Silk Road Exhibition of Cultural Relics of the Western Xia Dynasty

01.06 — 06.10

澳門博物館

Museu de Macau

Macao Museum

地圖 | MAPA | MAP 5

星期二至日
Terça-feira a Domingo
Tuesdays to Sundays

10:00 – 18:00

17:30 後停止入場
Última admissão às 17:30
No admittance after 17:30

澳門幣 MOP 15

澳門居民身份證持有人免費
Entrada gratuita para residentes de Macau
Free admission for Macao residents

澳門博物館與寧夏回族自治區博物館特別籌辦“絲路古憶——西夏文物特展”，是次以西夏文物為主題的專題展覽，展品主要集中展示有關西夏時期歷史的考古發掘成果，精心挑選展出的文物約 148 件 / 套，部份展品更屬首次在寧夏回族自治區以外地區展示。

O Museu de Macau em colaboração com o Museu da Região Autónoma de Ningxia Hui, apresenta “Reminiscências da Rota da Seda - Exposição de Relíquias Culturais da Dinastia Xia do Ocidente”. Esta exposição temática de relíquias de Xia do Oeste reúne principalmente alguns achados arqueológicos sobre o Império de Xia do Ocidente descobertos. Uma refinada selecção de 148 objectos (conjuntos) de relíquias oferece uma interpretação global da civilização de Xia do Ocidente. Alguns dos objectos raros são exibidos pela primeira vez fora da Região Autónoma de Ningxia Hui.

The Macao Museum in collaboration with the Ningxia Hui Autonomous Region Museum, jointly organize a special exhibition “Reminiscences of the Silk Road Exhibition of Cultural Relics of the Western Xia Dynasty”. This thematic exhibition of the Western Xia relics primarily showcases the archaeological finds about the Western Xia. A fine selection of 148 pieces (sets) of relic, some rare items make their first appearances outside the Ningxia Hui Autonomous Region.



鎏金銅牛
Parcel-gilt bronze ox

愛·旅途

Rota do Amor Love Road

31.03 — 30.06

澳門漁人碼頭

Doca dos Pescadores de Macau
Macau Fisherman's Wharf

地圖 | MAPA | MAP 18

“愛·澳門 | 愛·旅途”就在漁人碼頭，一切從愛出發。位於澳門半島漁人碼頭最大型的“愛·打卡”裝置藝術，遍佈漁人碼頭 12 站蘊含愛的意義的藝術裝置，結合澳門本地藝術家與藝術學院學生的創意文化活動，帶領各位體驗澳門本地創意文化藝術新景點。

Amor · Macau | Rota do Amor - a viagem do amor começa aqui na Doca dos Pescadores de Macau. O evento e Instalações Foto Op realiza- se na Península de Macau, na Doca dos Pescadores de Macau, em colaboração com artistas e faculdades de arte locais que irão executar pintura ao vivo. Este evento pretende reunir todos para experienciarem a nova atracção turística de arte e cultura local.

Love · Macau | Love · Road - the love journey begins here in Macau Fisherman's Wharf. The large-scale Photo Op Installations is held in the Macao Peninsula, featuring 12 installations at the Macau Fisherman's Wharf, in collaboration with local artists and art faculties who will perform live painting. This event aims to bring everyone together to experience the new local art and culture tourist spot.



Art Macao 國際藝術大展

Arte Macau: Exposição Internacional de Arte

Art Macao: International Art Exhibition

06 — 10

澳門藝術博物館二樓
2º andar do Museu de
Arte de Macau
Macao Museum of Art, 2nd floor

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 

星期二至日
Terça-feira a Domingo
Tuesdays to Sundays

10:00 – 19:00

18:30 後停止入場
Última admissão às 18:30
No admittance after 18:30

主場展

Exposição Principal

Main Exhibition

澳門藝術博物館為大型盛事“Art Macao 國際藝術大展”的主場館，展覽匯聚多間度假村及酒店企業的精選展品，包括繪畫、陶瓷、雕塑、互動裝置和多媒體藝術等不同的藝術形式，多元化地展示當代視覺藝術的迷人魅力。

Como recinto principal da “Arte Macau: Exposição Internacional de Arte”, o Museu de Arte de Macau irá expor obras de arte seleccionadas de estâncias e hotéis integrados, com o intuito de revelar o charme das artes visuais contemporâneas nas suas várias formas, incluindo pinturas, esculturas, cerâmica, instalações interactivas e multimédia.

As the main venue of the “Art Macao: International Art Exhibition”, the Macao Museum of Art will showcase artworks selected by hotels and integrated resorts, seeking to reveal the charm of contemporary visual arts in a variety of forms, including paintings, ceramic, sculptures, interactive installations and multimedia.



影后王妃 : 嘉麗絲姬莉的藝術形象

銀河娛樂集團

GRACE KELLY: De Hollywood ao Mónaco - Homenagens aos artistas

GRACE KELLY: From Hollywood to Monaco - Artists' Tributes

Galaxy Entertainment Group

本展覽由銀娛基金會、摩納哥格里馬爾迪會議中心聯合主辦，介紹奧斯卡影后嘉麗絲姬莉（1929-1982年）的傳奇故事，配合以她為主題的藝術創作，計有安迪華荷的普普藝術、希治閣的電影，還有攝影師、雕塑家、珠寶及時裝名店的設計，造就了她成為時尚偶像。是次展覽展出多項來自摩納哥王宮珍藏的展品，包羅了嘉麗絲姬莉不同時期的圖像影片、其奧斯卡獎座、華麗婚紗、以她命名的Kelly手袋、名店服飾、以及安迪華荷出品的肖像版畫。

Co-organizada pela Galaxy Entertainment Group Foundation e pelo Grimaldi Forum of Monaco, a exposição traça a história da lendária estrela de cinema Grace Kelly (1929-1982) e mostra como artistas se inspiraram para criar as suas obras com ela como sua musa: Andy Warhol, com a sua imagem pop art de Grace Kelly; Alfred Hitchcock, dirigindo a sua série de filmes protagonizados por Grace Kelly; e fotógrafos famosos, escultores, joalheiros e casas de moda, retratando o seu estilo de marca - o "Grace Kelly Look". Por empréstimo das colecções do Palácio do Príncipe do Mónaco, os objectos em exposição incluem fotografias e imagens em movimento de Grace Kelly, o seu Oscar, o vestido de noiva, a mala epónima Kelly, jóias de autor e uma gravura-retrato rara de Andy Warhol.

Co-organised by the Galaxy Entertainment Group Foundation and Grimaldi Forum of Monaco, the exhibition traces the story of legendary movie star Grace Kelly (1929-1982), and showcases how artists were inspired to create their works with her as their muse: Andy Warhol, with his pop art image of Grace Kelly; Alfred Hitchcock, directing his series of films starring Grace Kelly; and famous photographers, sculptors, jewellers and fashion houses, depicting her signature style - the "Grace Kelly Look". On loan from the collections of the Prince's Palace of Monaco, the exhibits include photographs and moving images of Grace Kelly, her Oscar award, wedding gown, the eponymous Kelly bag, designer jewellery, and a rare portrait print by Andy Warhol.

16.05 — 28.08

「澳門銀河™」綜合渡假城
Galaxy Macau™ Integrated
Resort

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) (27)

星期日至四
Domingo a Quinta-feira
Sundays to Thursdays

10:00 – 22:00

星期五、六
Sexta-feira e Sábado
Fridays to Saturdays

10:00 – 24:00



《演戲》
On Stage
Stéphane Bolongaro
2019

不期而遇

新濠博亞娛樂有限公司

Encontros Inesperados

Unexpected Encounters

Melco Resorts & Entertainment Limited

06.06 — 31.10

新濠天地
City of Dreams

地圖 | MAPA | MAP 30

新濠天地收藏了眾多當代名家引以為傲的藝術作品。這些收藏品呈現了當代藝術如何從傳統的表達模式和手法，逐漸蛻變、解放、以至成長的歷程，亦展示了世界各地名家如何以各種各樣的形式，探索及表現藝術的深度和美。除了視覺上的震撼，每件展品更能為觀賞的人們帶來獨特的啟發，甚至深刻的反思。

A City of Dreams é proprietária de uma impressionante coleção de arte de mestres contemporâneos. Esses trabalhos demonstram como a arte contemporânea se libertou das formas clássicas. Há peças de mestres célebres de cada continente que exploram a arte em todas as suas formas. Cada peça foi seleccionada porque proporciona um encontro único com o público.

City of Dreams owns an impressive art collection of contemporary masters. These works demonstrate how contemporary art has liberated itself from classical forms. There are pieces from renowned masters from each continent that explore art in all its forms. Each piece was selected because it provides a unique encounter with the audience.



Good Intentions
Boas intenções
KAWS

華源

美高梅

Hua Yuan

MGM

07.06 — 03.09

美獅美高梅

MGM COTAI

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 32

水墨，隨意識流動、隨藝術流轉，正是華夏文化的起源。美高梅聯同當代藝術家馬文和楊泳梁，以嶄新方式演繹水墨新意境——《華源》。馬文利用大型多媒體裝置藝術《蛻變：無窮盡》，將偌大的視博廣場化成舞台，呈現出水墨的不同形態，最後更會於美高梅劇院壓軸演出三場新式獨幕歌劇《驚園》，將水墨藝術昇華至前所未有的層次。楊泳梁則透過影像紀錄城市的節奏，以數碼形式創作山水作品《夜游記二》，突破性地在屏幕展現水墨的優美和細閱城市的流動變化，引人入勝。馬與楊二人將傳統藝術元素結合現代科技，呈現華夏文化藝術精粹，讓您身臨其境般臥遊水墨之美。

A MGM apresenta uma experiência artística em pintura a tinta moderna, Huayuan. "Uma Metamorfose: Sem Fim para o Fim", de Wen Ma, leva a tinta a um nível subliminar. Esta obra multimédia especialmente criada maximiza o espaço no The Spectacle e demonstra a diversidade de tinta usando texturas naturais, esculturais e virtuais através de 3 óperas-instalação em um só acto, com "Paraíso Interrompido" no MGM Theatre como o grand finale. Enquanto isso, a obra "Jornada às Trevas II", de Yang Youngliang, aproveita a tecnologia e a videografia para mostrar a transformação da tinta chinesa por meio de uma pintura digital de paisagem. Ambas as exposições mostram um belo equilíbrio entre a arte tradicional e o espírito inovador.

Ink flows with the history and art of Chinese culture. MGM presents a modern artistic ink experience, Huayuan."A Metamorphosis: No End to End", by Wen Ma, takes ink to a subliminal level. This specially created multimedia masterpiece maximizes the space at The Spectacle, and demonstrates the diversity of ink using natural, sculptural and virtual textures through 3 installation operas in one act, with "Paradise Interrupted" at MGM Theater as the grand finale. Meanwhile, Yang Youngliang's "Journey to the Dark II" harnesses technology and videography to showcase the transformation of Chinese ink via a digital landscape painting. Through Huayuan, the essence of Chinese culture and art is preserved and progressed, allowing the public to experience the beauty of ink and wonder at its possibilities.



夜游記二
Jornada às trevas II
Journey to the Dark II
楊泳梁 Yang Yongliang

流金歲月當代陶瓷藝術展

金沙中國有限公司

Tudo o que é Ouro Brilha Uma Exposição de Cerâmica Glamorosa

All That's Gold Does Glitter
An Exhibition of Glamorous Ceramics

Sands China Ltd.

瓷器源自中國。十六至十七世紀期間，澳門作為中國瓷器外銷的一個主要中轉站，對陶瓷文化從中國向世界的傳播作出了重大的貢獻。金沙中國此次攜手世界級陶瓷藝術大師兼策展人鄭禕女士，盛邀全球20餘位最頂級陶瓷藝術家，以“流金歲月”為題創作80多件高水準佳作於旗下酒店及澳門藝術博物館展出。屆時，公眾還可參與系列延伸活動，感受陶藝的創作樂趣。

A cerâmica é uma das maiores contribuições da China para o mundo, tendo Macau sido uma importante porta de entrada para o comércio internacional de cerâmica. A Sands China convidou Caroline Cheng, uma artista célebre de cerâmica, para curar uma exposição internacional com o tema “Tudo o que é Ouro Brilha”. Cerca de 80 obras-primas de mais de 20 artistas em todo o mundo serão exibidas nas propriedades de Sands China e no Museu de Arte de Macau. Como parte da exposição, será oferecida ao público uma série de actividades.

Ceramics is one of China's biggest contributions to the world, with Macao having been a major gateway for the international ceramics trade. Sands China has invited Caroline Cheng, a renowned ceramic artist, to curate an international exhibition themed "All That's Gold Does Glitter". Some 80 masterpieces by more than 20 artists worldwide will be displayed at Sands China properties and the Macao Museum of Art. As part of the exhibition, a series of activities will be offered to the public.

08.06 — 09.10

澳門威尼斯人、澳門巴黎人、澳門金沙及澳門四季酒店

The Venetian Macao, The Parisian Macao, Sands Macao & Four Seasons Hotel Macao

地圖 | MAPA | MAP 28 63 19 29



福
Prosperidade
Prosperity

鄭禕 Caroline Cheng

藝·賞·承傳

緣自中西文化邂逅 360°全方位藝術透視

澳門博彩股份有限公司

ARTE · Apreciação · Legado

Um patrimônio íntima do Oriente com o Ocidente
Uma experiência de arte multidimensional de 360 °

ART · Appreciation · Legacy

An Intimate Heritage of East-meet-West
A 360° Multidimensional Art Experience

Sociedade de Jogos de Macau, S.A. (SJM)

13.06 — 31.10

澳門新葡京、葡京、回力海立方、
十六浦、麗景灣藝術酒店
Macau Grand Lisboa, Lisboa,
Jai Alai Oceanus, Ponte 16 &
Regency Art Hotel

地圖 | MAPA | MAP 16 15 11 7 25

藝術傳承歷史，每件藝術品都是豐富歷史的載體。「澳博」收藏並展出具傳世意義藝術品的傳統始於 70 年代，藉著藝術品鑑賞感受藝術與生活被忽視但不可或缺的關係。延伸自此理念，“藝·賞·承傳”與眾國際藝術機構合作，由 2019 年 6 月起到 10 月，於「澳博」旗下酒店，舉辦 7 場主題各異風格獨特的展覽，帶領觀眾 360° 全方位體驗藝術。

A SJM tem o prazer de anunciar a abertura da Exposição de Arte "ARTE · Apreciação · Legado". O Património da Arte continua em Macau. "ARTE · Apreciação · Legado" é uma celebração do património cultural pelo SJM visto através do prisma da Arte. Em colaboração com vários artistas para criar um total de 7 exposições excepcionais e multidimensionais em vários hotéis todos os meses de Junho até Outubro de 2019.

SJM is pleased to announce the opening of the Art Exhibition "ART · Appreciation · Legacy". The Art Heritage continues in Macau. "ART · Appreciation · Legacy" is a celebration of cultural heritage by SJM seen through the prism of Art. In collaboration with fellow artists to create a total of 7 exceptional and multidimensional exhibitions in various hotels every month from June to October 2019.



花園一角
Coin du Jardin
保羅·高更 Paul Gauguin

永利藝賞·人間樂園

永利澳門有限公司

Wynn - Jardim das Delícias Terrenas

Wynn - Garden of Earthly Delights

Wynn Macau, Limited

06.06 — 06.10

永利澳門及永利皇宮

Wynn Macau & Wynn Palace

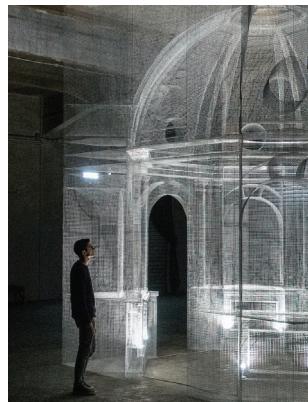
地圖 | MAPA | MAP

17 | 31

“永利藝賞·人間樂園”展覽將帶來一系列首次於澳門展出的現代至當代藝術瑰寶，它們分別由多位舉世知名的藝術家創作，包括：Herb Alpert、Robert Indiana、MAD Architects、Refik Anadol、Jennifer Steinkamp、Sam Francis 和 Edoardo Tresoldi 等。“永利藝賞·人間樂園”將帶領您遊歷一趟當代藝術之旅，通過畫作、裝置、數碼等多種形式的藝術展示，為您開啟一個創意滿溢的奇妙世界。觀眾可通過這些超乎尋常的藝術佳作，領略到藝術大師們豐富多元的文化風采。

“Wynn - Jardim das Delícias Terrenas” apresenta uma seleção extraordinária de peças de arte moderna e contemporânea de artistas mais célebres do mundo. Através das suas obras de arte, eles compartilham as suas ricas diversidades culturais. A Wynn abraça o mundo da arte e orgulha-se de apresentar pela primeira vez os trabalhos destes artistas em Macau: Herb Alpert, Robert Indiana, os Arquitectos MAD, Refik Anadol, Jennifer Steinkamp, Sam Francis e Edoardo Tresoldi etc. “Wynn - Jardim das Delícias Terrenas” leva-o público numa jornada de arte contemporânea através de um mundo de inovação e criatividade através de várias formas de expressão artística, como pintura, instalação, e obras de arte digitais.

“Wynn - Garden of Earthly Delights” features an extraordinary selection of modern and contemporary art pieces from the world's most renowned artists. Through their artwork, they share their rich, cultural diversities. Wynn embraces the world of art and is proud to present the works of these artists for the first time in Macao: Herb Alpert, Robert Indiana, MAD Architects, Refik Anadol, Jennifer Steinkamp, Sam Francis and Edoardo Tresoldi etc. “Wynn - Garden of Earthly Delights” takes the public on a journey of contemporary art into a world of innovation and creativity through various media forms such as paintings, installations, and digital art pieces.



Sacral

Edoardo Tresoldi

© Fabiano Caputo

空間真相

南光（集團）有限公司

Interespaço

Interspace

NAM KWONG (GROUP) COMPANY LIMITED

08.06 — 31.10

澳門濠環酒店

Riviera Hotel Macau

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 24

以著名法國雕塑家布里埃爾·萬博 (Gabrielle Wambaugh) 的作品為展示內容，體現空間與藝術交融結合。作品中當代西方藝術的精髓與內斂可與東方傳統藝術相搭配，透過空間使隱藏真相瞬息浮現，展現出新時代勇於探索之魅力。

Esta exposição de obras da famosa escultora francesa Gabrielle Wambaugh, reflecte a integração do espaço e da arte. A esséncia e a introspecção da arte contemporânea ocidental nas obras podem ser combinadas com a arte tradicional do Oriente. Através da revelação instantânea da verdade pelo próprio espaço, esta mostra evidencia a arrojada propensão da nova era para explorar novos horizontes.

This exhibition of works by famous French sculptor Gabrielle Wambaugh reflects the integration of space and art. The essence and introspection of contemporary western art in the works can be combined with eastern traditional art. With the hidden truth instantly revealed through space, the exhibition showcases the daring tendencies of exploration in the new era.



CERAMIX

Gabrielle Wambaugh

第二屆中國與葡語國家藝術年展

2^a Exposição Anual de Artes entre a China e os Países de Língua Portuguesa

2nd Annual Arts Exhibition between China and Portuguese-speaking Countries

07 — 10

美副將大馬路 55-57 號別墅群、
澳門藝術博物館

N.º 55-57 Avenida do Coronel
Mesquita, Museu de Arte de
Macau

No. 55-57 Avenida do Coronel
Mesquita, Macao Museum of
Art

地圖 | MAPA | MAP

2 21

“第二屆中國與葡語國家藝術年展”將於 7 月盛大揭幕，為本澳市民及遊客獻上異彩紛呈的中葡視覺藝術新體驗。“年展”聯結澳門富有特色的展覽場地，包括澳門藝術博物館及首度開放參觀的美副將大馬路別墅群，並邀請到來自中國內地、澳門和多個葡語系國家具代表性的藝術家舉辦展覽。此外，多位策展人、藝術家、專家學者亦受邀來澳駐留創作，並舉辦專題講座及工作坊等活動，展現中國與葡語國家當代藝術的多元面貌和前沿發展。

A 2^a Exposição Anual de Artes entre a China e os Países de Língua Portuguesa será lançada em Julho, apresentando uma experiência colorida de artes visuais chinesas e portuguesas aos cidadãos e turistas de Macau. A "Exposição Anual de Artes" está ligada a locais de exposição distintos de Macau, incluindo o Museu de Arte de Macau e as recém-inaugurado, as N.º 55-57 Avenida do Coronel Mesquita. Artistas do Interior da China, Macau e países de língua portuguesa foram convidados a expor em Macau. Além disso, vários curadores, artistas, especialistas e acadêmicos foram também convidados a realizar criações artísticas, palestras e workshops.

The 2nd Annual Arts Exhibition between China and Portuguese-speaking Countries will be launched in July, presenting a colourful experience of Chinese and Portuguese visual arts to the citizens and tourists of Macao. The "Annual Arts Exhibition" is linked to Macao's distinctive exhibition venues, including the Macao Museum of Art and the newly opened No. 55-57 Avenida do Coronel Mesquita. Artists from mainland China, Macao and Portuguese-speaking countries were invited to host exhibitions in Macao. Moreover, several curators, artists, experts and scholars were also invited to perform art creations, lectures and workshops, to showcase the diverse manifestations and development of contemporary art in China and Portuguese-speaking countries.

Exposições Organizadas por Consulados Estrangeiros

Exhibitions Organized by Foreign Consulates

“Art Macao 國際藝術大展”邀請不同國家的領事館參與，各自依其國家的風土人情和文化資源，舉辦別具特色的藝術展覽，為本澳觀眾帶來別開生面的視覺體驗，以藝術交流促進人文互動，通過文化途徑增進國家和地區之間的相互了解。

O evento “Arte Macau: Exposição Internacional de Arte” conta com a participação de consulados de diferentes países, cada um dos quais organizará uma exposição de arte única, de acordo com os costumes e recursos culturais do seu país. Estas exposições irão proporcionar novíssimas experiências visuais ao público de Macau, promovendo o intercâmbio artístico e realçando a compreensão mútua entre regiões e países através de canais culturais.

The event “Art Macao: International Art Exhibition” counts on the participation of consulates of different countries, each of which will organise a unique art exhibition, according to the country's local customs and cultural resources. These exhibitions will offer brand new visual experiences to Macao's audiences, promoting artistic exchange and enhancing mutual understanding between countries and regions through cultural channels.



戶外裝置藝術展示

Instalações de Arte ao Ar Livre

Outdoor Art Installations

“Art Macao 國際藝術大展”特意選址澳門具吸引力和標誌性的場所和空間，與藝術家攜手合作，展出戶外藝術裝置，讓人們能更近距離地觀賞藝術，讓藝術成為日常生活的一部分。

O “Arte Macau: Exposição Internacional de Arte”, em colaboração com artistas, apresenta instalações de arte ao ar livre em recintos e espaços cativantes e icónicos de Macau, permitindo levar as artes para mais perto do público como parte integrante da sua vida quotidiana.

The “Art Macao: International Art Exhibition”, in collaboration with artists, features outdoor art installations at selected captivating and iconic venues and spaces in Macao, allowing to take the arts closer to the public as an integral part of their daily lives.



開心大頭
Cabeças Felizes
Happy Heads

東波西波 (比利時)
Benoit+BO (Bélgica / Belgium)



念悠悠
Contemplação da Bondadeterna
Contemplation of Lovingkindness

莫一新 (香港)
Mok Yat San (Hong Kong)



銀鬃馬五號
Cavalo Tripulado de Prata N.º 5
Silver Manned Horse No. 5

于凡 (北京)
Yu Fan (Pequim / Beijing)

聖殿
Santuário
Sanctuary

蘇若翰和孟麗泰 (澳門)
João Ó & Rita Machado (Macau)

水果樹
Árvore de Fruto
Fruit Tree

崔正化 (韓國)
Choi Jeong Hwa (Coreia / Korea)

開心大頭
Cabeças Felizes
Happy Heads

東波西波 (比利時)
Benoit+BO (Bélgica / Belgium)

念悠悠
Contemplação da Bondadeterna
Contemplation of Lovingkindness

莫一新 (香港)
Mok Yat San (Hong Kong)

銀鬃馬五號
Cavalo Tripulado de Prata N.º 5
Silver Manned Horse No. 5

于凡 (北京)
Yu Fan (Pequim / Beijing)

踱步者
Vagabundo
The Wanderer

黃家龍 (澳門)
Wong Ka Long (Macau)

大炮台花園
Jardim da Fortaleza do Monte
Mount Fortress Garden

地圖 | MAPA | MAP ⑥

澳門文化中心
Centro Cultural de Macau
Macao Cultural Centre

地圖 | MAPA | MAP ⑩

區華利前地休憩區
Zona de Lazer da Praça de Jorge
Álvares
Leisure Area in Praça de Jorge
Álvares

地圖 | MAPA | MAP ⑬

澳門文化中心藝術廣場
Praceta da Arte - Centro Cultural de
Macau
Art Plaza - Macao Cultural Center

地圖 | MAPA | MAP ⑩

南灣 · 雅文湖畔
Anim'Arte NAM VAN

地圖 | MAPA | MAP ⑭

龍環葡韻廣場
Cases da Taipa
Taipa Houses

地圖 | MAPA | MAP ⑯

樂漫博物館

澳門中樂團

Concertos em Museus

Orquestra Chinesa de Macau

Concerts in Museums

The Macao Chinese Orchestra

16.06 16:00

澳門藝術博物館
Museu de Arte de Macau
Macao Museum of Art

地圖 | MAPA | MAP 21

澳門中樂團與澳門博物館、澳門藝術博物館繼續攜手合辦“樂漫博物館”，配合博物館展覽主題，體驗在博物館聽音樂的非一般感受，誠邀您共賞“樂漫博物館”。

A Orquestra Chinesa de Macau, o Museu Macau e o Museu de Arte de Macau continuam a co-organizar os “Concertos em Museus” em combinação com os temas das exposições patentes nos mesmos. Todos estão convidados a participar nos “Concertos em Museus” e a desfrutar de uma experiência extraordinária.

The Macao Chinese Orchestra, the Macao Museum and the Macao Museum of Art keep on coorganising the “Concerts in Museums”, in combination with the themes of the exhibitions held at the museums. All are cordially invited to attend the “Concerts in Museums” and enjoy an extraordinary experience.



南來的大雁北去的風

澳門中樂團

Ganso Selvagem do Sul e Vento para Norte

Orquestra Chinesa de Macau

Wild Goose from the South and Wind to the North

The Macao Chinese Orchestra

29.06 20:00

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro V

Dom Pedro V Theatre

地圖 | MAPA | MAP 23

澳門幣 MOP 80, 60

音樂會特邀中國廣播民族樂團常任指揮、廣東民族樂團、河南民族樂團藝術總監兼首席指揮張列，為樂迷呈現一場傳統民族音樂會，樂曲有中國各個不同地方色彩的傳統樂曲，耳熟能詳、悅耳動聽，讓樂迷來一場從黃河到廣東的旅程。

A Orquestra Chinesa de Macau convidou Zhang Lie, Maestro Residente da Orquestra Chinesa da Radiodifusão da China, Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra Chinesa de Guangdong e da Orquestra Chinesa de Henan, para conceber um concerto de música tradicional chinesa. O programa inclui agradáveis e conhecidas canções tradicionais envolvendo diferentes elementos regionais da China, que permitirão aos aficionados da música viajar desde o Rio Amarelo até Guangdong.

The Macao Chinese Orchestra specially invited Zhang Lie, Permanent Conductor of the China Broadcasting Chinese Orchestra, Artistic Director and Principal Conductor of the Guangdong Chinese Orchestra and the Henan Chinese Orchestra, to conceive a traditional Chinese music concert. The programme includes well-known pleasant-sounding traditional songs featuring different regional elements of China, allowing music aficionados to take on a journey from the Yellow River to Guangdong.



布拉姆斯雙協奏曲

澳門樂團

Concerto Duplo de Brahms

Orquestra de Macau

Brahms's Double Concerto

Macao Orchestra

30.06 20:00

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro V

Dom Pedro V Theatre

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 

憑票免費入場，門票於演出前一小時在現場派發，每人每次限取兩張，派完即止。

Entrada com bilhete gratuito. Os bilhetes serão distribuídos no local do espectáculo uma hora antes da actuação. A oferta é limitada a dois ingressos por pessoa.

Admission with free ticket. Tickets will be distributed one hour before the performance at the concert venue. Distribution is limited to a maximum of 2 tickets per person.

舒伯特和布拉姆斯堪稱 19 世紀德奧交響音樂的兩座高峰，充分彰顯浪漫主義時代的精神情懷。為小提琴、大提琴而作的《A 小調雙協奏曲》是布拉姆斯在管弦樂領域的收官之作，手法純熟，情感深沉；《第四交響曲》則承載著舒伯特年僅 19 歲時的悲情思索。大器晚成與年少早慧，哪個更觸動人心？讓我們翹首以待。

Cada um no seu estilo único, Schubert e Brahms, são respeitados como sendo os maiores mestres da música sinfónica austro-germânica do século XIX, exibindo perfeitamente o espírito do Romantismo. Neste concerto, a Orquestra de Macau apresenta, por um lado, o "Duplo Concerto para Violino e Violoncelo em Lá menor", o último trabalho concertante de Brahms, que apresenta uma técnica madura e transmite emoções profundas. E por outro, a "Sinfonia N.º 4", que carrega a tristeza e os pensamentos de Schubert aos 19 anos de idade. Qual dos dois nos tocará mais: o desabrochar tardio de Brahms se a sabedoria jovem de Schubert ?

Each in their own unique style, Schubert and Brahms are both revered as the greatest masters of Austrian-German symphony music of the 19th century, fully displaying the spirit of Romanticism. In this concert, Macao Orchestra presents, on one hand, Brahms's "Double Concerto For Violin and Cello in A minor", the composer's last concertante work, which features a mature technique and conveys deep emotions. On the other hand, the Schubert's "Symphony No. 4", a work that carries the composer's sadness and thoughts at the young age of 19. Which one is likely to touch us more: Brahms's late blossoming or the wisdom of the young Schubert ?



敲擊樂專場《鼓動天下》

澳門中樂團

Concerto de Percussão “Batuque do Mundo”

Orquestra Chinesa de Macau

Percussion Concert “Drumming the World”

The Macao Chinese Orchestra

12.07 20:00

崗頂劇院

Teatro Dom Pedro V

Dom Pedro V Theatre

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 23

澳門幣 MOP 80, 60

本場音樂會特別邀請了澳門中樂團的老朋友，中央音樂學院博士生導師，中國敲擊樂演奏家王建華教授親臨指導，聯同澳門中樂團敲擊樂聲部為觀眾奉獻原汁原味的中國敲擊樂“盛宴”：拼搏向上、嚮往自由的《鬧天宮》更是澳門首演；不斷探索、努力前行的《西域駝鈴》，以及代表中國打擊樂精、氣、神的中國鼓經典之作《鼓詩》，與您一起奏響金石之聲，“鼓動 MACAO”！

A Orquestra Chinesa de Macau convidou um velho amigo da Orquestra Chinesa de Macau, o Prof. Wang Jianhua, percussionista e orientador de doutoramentos no Conservatório Central de Música, para dirigir este concerto. Em colaboração com o Naipe de Percussão da Orquestra Chinesa de Macau, Wang Jianhua vai apresentar ao público um “banquete” original de percussão chinesa. A dinâmica e desejosa de liberdade obra “Caos no Céu”, em estreia em Macau, e o experimental e ambicioso “Sinos dos Camelos no Deserto e Melodia de Tambores”, um clássico chinês de tambor que representa a essência, a energia e o espírito da música de percussão chinesa, criando sons de percussão que vão ecoar por toda a Macau !

The Macao Chinese Orchestra has specially invited an old friend of the Macao Chinese Orchestra, Professor Wang Jianhua, a percussionist and doctoral advisor at the Central Conservatory of Music, to conduct this concert. In cooperation with the percussion section of the Macao Chinese Orchestra, Wang Jianhua will present an original “feast” of Chinese percussion to the public. The driven, freedom-yearning work “Havoc in Heaven”, a Macao premiere, and the exploratory and ambitious work “Camel Bells in the Desert and Melody of Drums”, a Chinese drum classic representing the essence, energy and spirit of Chinese percussion music, will create drumming sounds that will resonate through the entire Macao !



錦繡中華

澳門中樂團 2018-2019 樂季閉幕音樂會

Esplêndida China

Concerto de Encerramento da Temporada 2018-2019
da Orquestra Chinesa de Macau

Splendid China

The Macao Chinese Orchestra 2018-2019 Season
Closing Concert

26.07 20:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau

Grande Auditório

Macao Cultural Centre

Grand Auditorium

地圖 | MAPA | MAP 20

澳門幣

MOP 150, 120, 100, 80

音樂會由澳門中樂團音樂總監兼首席指揮劉沙執棒，率以具廣東音樂素材的民族管弦樂《粵風》揭開序幕，繼攜亞洲最具影響力的笛子演奏者、上海音樂學院教授唐俊喬演繹笛子協奏曲《飛歌》，中樂團唢呐聲部首席田丁演繹著名作曲家關迺忠為中樂團創作的委約作品唢呐協奏曲，再以一副北方民族的生活畫卷《靺鞨組曲》作結，引領樂迷在音樂中感受自然壯闊與國家民族的歷史風華，也為 2018-2019 樂季音樂會劃上完美的句號。

Sob a batuta do Director Musical e Maestro Principal da Orquestra Chinesa de Macau, Liu Sha, este concerto arranca com "Clássicos Cantoneses", uma peça de música tradicional chinesa com elementos da música de Guangdong. Tang Junqiao, o mais famoso intérprete de dizi da Ásia e professor no Conservatório de Música de Xangai, interpretará seguidamente o concerto para dizi "A Canção do Voo", enquanto Tian Ding, Chefe de Naipe de Suona da Orquestra Chinesa de Macau, irá interpretar um concerto de suona encomendado pela Orquestra Chinesa de Macau ao famoso compositor Kuan Nai-chung. A terminar, será interpretada a "Suite Tribo Mohe", que retrata a vida dos grupos étnicos do norte da China. Estas peças transmitem a beleza natural e as glórias históricas do país, encerrando a Temporada de Concertos da Orquestra Chinesa de Macau 2018-2019 em grande estilo.

Under the baton of Music Director and Principal Conductor of the Macao Chinese Orchestra, Liu Sha, this concert kicks off with "Cantones Classics", a piece of Chinese traditional music featuring elements of Guangdong music. Tang Junqiao, the most influential Asian dizi performer and Professor at the Shanghai Conservatory of Music, will then perform the dizi concerto "The Song of Flight", while Tian Ding, Principal Suona of the Macao Chinese Orchestra, will perform a suona concerto commissioned by The Macao Chinese Orchestra to famous composer Kuan Nai-chung. "The Mohe Tribe Suite", depicting the life of the ethnic groups of Northern China, closes the concert. These works convey the natural beauty and the historical glories of the country, ending the Orchestra's 2018-2019 Concert Season on a high note.



格斯坦與澳門樂團

澳門樂團 2018-2019 樂季閉幕音樂會

Kirill Gerstein e a Orquestra de Macau

Concerto de Encerramento da Temporada 2018-2019
da Orquestra de Macau

Kirill Gerstein and Macao Orchestra

Macao Orchestra 2018-2019 Season Closing Concert

27.07 20:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau

Grande Auditório

Macao Cultural Centre

Grand Auditorium

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 

澳門幣

MOP 400, 350, 250, 150

澳門樂團音樂總監兼首席指揮呂嘉將聯手國際知名一線鋼琴家基里爾·格斯坦，為廣大樂迷呈獻舒伯特的《第九交響曲》和拉赫曼尼諾夫的《帕格尼尼主題狂想曲》——前者是古典傳統在浪漫時代的延續與新生，後者則堪稱兩代炫技大師精彩卓絕的跨時空對話，令人拭目以待。

Celebrando o Romantismo, o Director Musical da Orquestra de Macau e Maestro Principal da Orquestra de Macau, Lu Jia, une esforços ao celebre pianista Kirill Gerstein para interpretar a fabulosa "Rapsódia sobre um Tema de Paganini" de Rachmaninoff, num diálogo maravilhoso entre duas gerações de pianistas virtuosos. Na segunda parte deste concerto, a Orquestra de Macau apresenta a "Nona Sinfonia" de Schubert, um trabalho que encarna a manutenção e o renascimento da tradição clássica no período Romântico. Uma actuação altamente aguardada !

Celebrating Romanticism, Music Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra, Lu Jia, joins hands with renowned pianist Kirill Gerstein to present the fabulous "Rhapsody on a Theme of Paganini", in a wonderful dialogue between two generations of piano virtuosos. In the second part of the concert, Macao Orchestra will perform Schubert's "Ninth Symphony", a work that embodies the maintenance and the rebirth of the classical tradition in the Romantic period. A much-anticipated performance !



© Marco Borggreve

“我與特區共成長” 澳門特區成立二十周年 系列活動——澳門高等院校視覺藝術展示

“RAEM e o Meu Crescimento” Série das actividades do 20.^º aniversário do estabelecimento da RAEM - Exposições de Artes Visuais das Instituições do Ensino Superior de Macau

“Growing with the SAR” Activity Series for the 20th Anniversary of the Establishment of the Macao Special Administrative Region - Visual Arts Exhibitions of Macao Higher Education Institutions

06 — 10

本澳各高等院校

Instituições de Ensino Superior de Macau
Macao Higher Education Institutions

高等教育局支持和推動本澳高等院校組織師生，聯同本澳及其他地區的藝術團體，舉辦與視覺藝術相關的展覽及演出，與公眾分享澳門特區成立二十周年的喜悅。活動主題多樣化，涵蓋跨媒體、攝影、設計及建築等。院校將在6至10月期間舉行文藝晚會、師生聯展、攝影展、畫展、學生畢業展、影像展等。

A Direcção dos Serviços do Ensino Superior apoia e impulsiona as instituições do ensino superior de Macau na organização de docentes e estudantes, junto com grupos artísticos de Macau e do exterior, para a realização de exposições e espectáculos relacionados com artes visuais, para partilhar a alegria do 20.^º aniversário do estabelecimento da RAEM com o público. Os temas das actividades são diversificados, abrangendo multimédia, fotografia, design, arquitectura, entre outros. As instituições do ensino superior vão realizar, durante Junho e Outubro, festival de artes e cultura, exposições conjuntas de docentes e estudantes, exposições de fotografias, exposições de pinturas, exposições de graduação de estudantes, exposições de fotografias e vídeos, entre outros.

The Higher Education Bureau encourages and supports Macao higher education institutions to organize visual arts exhibitions and performances, in order to share the happiness of the 20th anniversary of the establishment of the Macao SAR with the public. These activities will be organized by students and academic staff, together with the professional associations local and abroad. From June to October, there will be exhibitions of photography, paintings and videos, performance galas and graduation exhibitions that cover cross-media, photography, design and architecture.

@ArtAlive_ArtMacau Art Alive, Art Macao, Art Alive, Art Macau



“一帶一路·樂韻傳城”國際青年音樂節 2019

Festival Juvenil Internacional de Música 2019 “Uma Faixa, Uma Rota - Cidade rodeada pela Música”

International Youth Music Festival 2019 “One Belt, One Road - Music throughout Macao”

17 — 21.07

澳門文化中心綜合劇院、澳門博物館前地、南灣·雅文湖畔、盧廉若公園等地點

Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório, Praceta do
Museu de Macau, Anim'Arte
Nam Van, Jardim de Lou Lim
Ieoc

Macao Cultural Centre -
Grand Auditorium, Square of
the Macao Museum, Anim'Arte
Nam Van, Lou Lim Ieoc Garden

地圖 | MAPA | MAP 20 5 14 3

為慶祝新中國成立七十周年，並藉中葡建交四十周年，將以音樂作交流的元素，邀請葡萄牙及一帶一路沿線國家和地區的青年民族樂團來澳，並聯同本澳青年樂團進行各種多元精彩的表演，促進各地青年間的交流，為青年提供學習交流、展現藝能，以及建立友誼的平台，以達至文化共融。

Para celebrar o 70.º aniversário da fundação da República Popular da China e o 40.º aniversário do estabelecimento de relações diplomáticas entre a China e Portugal, a música será o elemento de comunicação deste evento que convida orquestras juvenis de Portugal e de regiões e países ao longo da Faixa e Rota, a colaborar com orquestras juvenis de Macau para apresentar actuações espectaculares diversificadas. Estas actuações irão promover o intercâmbio entre diferentes grupos de jovens, proporcionando-lhes oportunidades de aprendizagem e de mostrarem as suas capacidades artísticas, e estabelecendo uma plataforma de amizade, a fim de alcançar a integração cultural.

To celebrate the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 40th anniversary of the establishment of diplomatic ties between China and Portugal, music will be the element of communication of this event with the invitation of youth orchestras from Portugal and regions and countries along the Belt and Road, who will collaborate with local youth orchestras to present spectacular diversified performances. These performances will promote exchange among the different groups of youths, providing opportunities for them to learn and show their artistic abilities, and establishing a platform for friendship, in order to achieve cultural integration.



“回歸廿載·舞動精彩”國際青年舞蹈節 2019

20 — 25.07

Festival Juvenil Internacional de Dança 2019 “Dança Maravilhosa para Celebração do 20.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China”

International Youth Dance Festival 2019 “Marvellous Dance for the 20th Anniversary of Macao's Return to the Motherland”

大三巴牌坊、板樟堂前地、議事亭前地、綜藝館一館、南灣·雅文湖畔、鄭觀應公立學校

Ruínas de S. Paulo, Largo de S. Domingos, Largo do Senado, Fórum de Macau I, Anim'Arte Nam Van, Escola Oficial Zheng Guanying

Ruins of St. Paul's, St. Dominic's Square, Senado Square, Macau Forum I, Anim'Arte Nam Van, Zheng Guanying Public School

地圖 | MAPA | MAP

4 8 9 10 14 1

為慶祝新中國成立七十周年以及澳門回歸祖國二十周年，“回歸廿載·舞動精彩”國際青年舞蹈節 2019 將邀請一帶一路沿線國家和地區的青年來澳演出，讓本澳青年認識一帶一路沿線國家和地區的文化特色，促進各地青年間的交流，為青年提供學習交流、展現藝能，以及建立友誼的平台，以達至文化共融。

Para celebrar o 70.º aniversário da fundação da República Popular da China e o 20.º aniversário da transferência da administração de Macau para a China, o Festival Juvenil Internacional de Dança 2019 “Dança Maravilhosa de Celebração do 20.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China”, convidou jovens de regiões e países ao longo da Faixa e Rota para actuarem em Macau, proporcionando aos jovens de Macau a oportunidade de aprenderem as características culturais destas regiões e países, promovendo o intercâmbio entre diferentes grupos de jovens, proporcionando-lhes oportunidades de aprendizagem e de mostrarem as suas capacidades artísticas, e estabelecendo uma plataforma de amizade, a fim de alcançar a integração cultural.

To celebrate the 70th anniversary of the founding of the People's Republic of China and the 20th anniversary of Macao's handover to China, the International Youth Dance Festival 2019 “Marvellous Dance for the 20th Anniversary of Macao's Handover to China” has invited young people from regions and countries along the Belt and Road to perform in Macao. This event gives the Macao youth a chance to learn the cultural characteristics of each region and country, promoting exchange among the different groups of youths, providing opportunities for them to learn and show their artistic abilities, and establishing a platform for friendship, in order to achieve cultural integration.



“融合灣區·創藝魅力”國際青年戲劇節 2019

27.08 — 08.09

Festival Juvenil Internacional de Teatro 2019
“Integração na Grande Baía, Encanto da Arte Criativa”

International Youth Drama Festival 2019
“Integration into the Greater Bay Area, the Charm of Creative Art”

澳門文化中心小劇院、舊法院大樓黑盒劇場、龍環葡韻、澳門博物館前地等地點

Centro Cultural de Macau - Pequeno Auditório, Teatro de Caixa Preta do Edifício do Antigo Tribunal, Casas da Taipa, Praceta do Museu de Macau
Macao Cultural Centre - Small Auditorium, Old Court Building Blackbox Theatre, Taipa Houses, Square of Macao Museum

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 20 12 26 5

為配合澳門在粵港澳大灣區的發展定位，打造以中華文化為主流、多元文化共存的交流合作基地，首次以戲劇作為交流元素，邀請粵港澳大灣區城市和來自亞洲、歐洲等地區的青年戲劇團來澳，聯同本澳戲劇團體進行室內及戶外演出，促進各地青年間的交流，為青年提供學習交流、展現藝能，以及建立友誼的平台，以達至文化共融。

Em consonância com a direcção do desenvolvimento de Macau na região da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau e estabelecer uma base de intercâmbio e cooperação com a cultura tradicional chinesa dominante existente em conjunto com outras culturas, iremos usar o teatro pela primeira vez como meio de intercâmbio, convidando grupos juvenis de teatro de cidades de toda a região da Grande Baía, Ásia e Europa para actuarem com grupos de teatro de Macau, tanto em locais no interior como ao ar livre. Estas actuações irão promover o intercâmbio entre jovens de diferentes origens, proporcionando-lhes oportunidades de aprendizagem e de mostrarem as suas capacidades artísticas, e estabelecendo uma plataforma de amizade, a fim de alcançar a integração cultural.

In consonance with the direction of Macao's development in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, and develop into a basis for exchange and cooperation based on Chinese culture as the main key to promote the coexistence between different cultures, we will use drama for the first time as the medium for exchange by inviting youth drama troupes from cities throughout the Greater Bay Area, Asia and Europe to present indoor and outdoor performances with Macao's drama troupes. These performances will promote exchanges among youths from different origins, providing opportunities for them to learn and show their artistic abilities, and establishing a platform for friendship, in order to achieve cultural integration.



陳之佛繪畫展

Exposição de Pintura Chen Zhifo

Chen Zhifo Painting Exhibition

24.08 — 17.11

澳門藝術博物館
Museu de Arte de Macau
Macao Museum of Art

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) (2)

星期二至日
Terça-feira a Domingo
Tuesdays to Sundays

10:00 – 19:00

18:30 後停止入場
Última admissão às 18:30
No admittance after 18:30

為加強寧澳文博領域之合作和交流，文化局與南京博物院將於 2019 年 8 月在澳門藝術博物館舉辦“陳之佛繪畫展”。陳之佛(1896-1962)，中國二十世紀工筆花鳥畫家、藝術教育家，中國工藝美術的先驅。其作品工整細緻，清雅明亮，溫婉雋逸，並帶圖案裝飾感，為傳統工筆畫開創新的發展。是次展覽將展出陳之佛不同時期的工筆花鳥畫作品、創作草圖、素材等，以更全面的角度向公眾介紹陳之佛的藝術，期望公眾能加深認識工筆花鳥畫作品及陳之佛的藝術精神。

Chen Zhifo (1896-1962) era um artista chinês conhecido pelas suas pinturas de flores-e-pássaros de estilo meticoloso, além de ter sido um educador de arte e pioneiro das artes e do artesanato chineses do século XX. As suas obras, com representações delicadas e cuidadosas, são elegantes e brilhantes, em tons subtils, exalando um encanto gracioso e majestoso. Ao usar padrões criativos com um toque decorativo, foi um artista inovador que abriu novos caminhos para este género de pintura. Esta exposição, que exibe as pinturas do artista, além de esboços e materiais utilizados em diferentes períodos, apresenta a sua arte de uma forma abrangente, com o objectivo de aprofundar a compreensão do público sobre a pintura meticolosa de flores-e-pássaros, bem como o espírito criativo do artista. A exposição visa reforçar a cooperação e o intercâmbio no domínio da cultura e dos museus entre a Região Administrativa Especial de Macau e a cidade de Nanjing, em Jiangsu, o Instituto Cultural e o Museu de Nanjing.

Chen Zhifo (1896-1962) was a Chinese artist noted for his meticulous-style flower-and-bird paintings, as well as an art educator and a pioneer of the Chinese arts and crafts of the 20th century. His works, featuring fine and careful depictions, are elegant and bright, sweet-toned, giving off a graceful and lofty charm. By using creative patterns with a decorative flair, he was an innovator, generating new developments for the genre. This exhibition, showcasing the artist's flower-and-bird paintings, sketches, as well as materials used in different periods, introduces his art in a comprehensive way, with the objective to deepen the public's understanding of meticulous flower-and-bird painting, as well as the artist's creative spirit. The exhibition aims to strengthen the cooperation and exchange in the field of culture and museums between the Macao Special Administrative Region and Nanjing, in Jiangsu Province, the Cultural Affairs Bureau and the Nanjing Museum.

傑哈特與澳門樂團

澳門樂團 2019-2020 樂季開幕音樂會

Alban Gerhardt e a Orquestra de Macau

Concerto de Abertura da Temporada 2019-2020 da Orquestra de Macau

Alban Gerhardt and Macao Orchestra

Macao Orchestra 2019-2020 Season Opening Concert

31.08 20:00

澳門文化中心綜合劇院

Centro Cultural de Macau

Grande Auditório

Macao Cultural Centre

Grand Auditorium

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 20

澳門幣

MOP 400, 350, 250, 150

用音符描繪世間萬象，以樂聲品察生活百味，音樂藝術以其特有的抽象語言與感性衝擊反思社會，啟迪生命。本樂季的開幕音樂會上，澳門樂團將攜手享譽國際樂壇的大提琴演奏家阿爾班·傑哈特，以三首重量級曲目，引領聽眾洞悉音樂與人生的彼此觀照：德沃夏克借《狂歡節》的熾烈熱情讚美旺盛不熄的生命之火，蕭斯塔科維奇在《第一大提琴協奏曲》用大提琴與樂隊的對峙隱喻個體與社會的抗爭，柴可夫斯基在《第五交響曲》裡直面自我與命運的衝撞，揭開一齣悲欣交集的人間戲劇。

Ilustrando todos os tipos de fenómenos mundanos e reflectindo as experiências de vida dos seus compositores, a música contempla a sociedade e inspira-nos, numa linguagem única e abstracta e com forte impacto emocional. Neste concerto de abertura da temporada 2019-2020, a Orquestra de Macau apresenta, em colaboração com o internacionalmente aclamado violoncelista Alban Gerhardt, o "Concerto para Violoncelo e Orquestra N.º 1, Op. 107" de Dmitry Shostakovich, um obra que usa o choque entre o violoncelo e a orquestra como uma metáfora da luta entre o indivíduo e a sociedade. Do programa fazem ainda parte "Carnival Ouverture" de Antonin Dvorak, obra entusiástica que celebra a chama eterna da vida e a "Sinfonia N.º 5" de Tchaikovsky, em que o compositor enfrenta o seu destino. Não perca estas três obras-primas!

Illustrating all kinds of worldly phenomena and reflecting the composers' life experiences, music contemplates society and inspires people in a unique, abstract language with strong emotional impact. In this 2019-2020 season opening concert, the Macao Orchestra presents, in cooperation with internationally acclaimed cellist Alban Gerhardt, Dmitry Shostakovich's "Cello Concerto No. 1, Op. 107", a work that uses the clash between cello and ensemble as a metaphor for the struggle of individual vs society. The programme also features Antonin Dvorak's fiery and enthusiastic "Carnival Overture", which celebrates the eternal flame of life, and Tchaikovsky's "Symphony No. 5" demonstrating the composer's complete confrontation with fate. Don't miss these three masterpieces !



© Kaupo kikkas

澳門中樂團 2019-2020 樂季開幕音樂會

Concerto de Abertura da Temporada
2019-2020 da Orquestra Chinesa de Macau

The Macao Chinese Orchestra 2019-2020
Season Opening Concert

01.09 20:00

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau
Grande Auditório
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 

票價待定
Preço (A confirmar)
Price (TBC)

適逢澳門回歸二十周年之際，澳門中樂團 2019-2020 樂季開幕音樂會，將為澳門市民和樂迷大眾獻上以“節慶”為主題的經典大型民族管弦樂作品。

Por ocasião do 20.º aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China, o concerto de abertura da Temporada da Orquestra Chinesa de Macau 2019-2020 apresenta ao público uma série de obras orquestrais chinesas festivas de grande escala.

On the occasion of the 20th anniversary of Macao's Handover to China, the Macao Chinese Orchestra 2019-2020 Season Opening Concert features a number of large-scale Chinese orchestral festive works.



楊麗萍舞蹈劇場《十面埋伏》

"O Cerco" pela Companhia de Dança Contemporânea Yang Liping

"Under Siege" by Yang Liping
Contemporary Dance

07.09 20:00

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau
Grande Auditório
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 

澳門幣
MOP 250, 200, 150, 100

中國舞蹈大師楊麗萍，將帶來震撼國際的舞蹈劇場《十面埋伏》。以《霸王別姬》為藍本，用唯美的畫面和舞蹈，建構出交織著權力爭鬥、愛恨交織的淒美故事。

楊麗萍將攜手勇奪奧斯卡的舞台及服裝設計葉錦添，打造出美不勝收的震撼視覺，更將芭蕾、嘻哈、功夫及京劇等元素融入其中，帶來令你畢生難忘的舞蹈史詩。

A prestigiada coreógrafa e bailarina Yang Liping traz-nos "O Cerco", uma obra-prima visualmente estonteante inspirada no conto de época "Adeus Minha Concubina", uma história de ambição, traição e amor eterno.

Yang Liping uniu forças com o premiado figurinista e cenógrafo Tim Yip, e com o designer Beili Liu, criando pura magia visual em palco. Com um elenco de performers de percursos e tradições tão diversas como a Ópera de Pequim, o hip-hop, o ballet e a dança contemporânea, esta peça de dança teatro é uma experiência inesquecível e arrebatadora.

Renowned Chinese choreographer and dancer Yang Liping brings us "Under Siege", a visually stunning new master-piece based on an epochal tale known as "Farewell My Concubine", depicting a story of ambition, treason and eternal love.

Yang Liping joined forces with Academy award-winning set and costume designer Tim Yip, conjuring up visual magic on stage. With a cast of performers from backgrounds and traditions as diverse as Peking Opera, hip-hop and ballet, this dance theatre piece is an unforgettable, breathtaking experience.



© Li Yi Jian

濠江月明夜——舞劇《唐卡》

13.09 20:00

Noite de Luar de Haojiang
Drama de Dança "Thangka"

Haojiang Moonlight Night
Dance Drama "Thangka"

澳門文化中心綜合劇院
Centro Cultural de Macau
Grande Auditório
Macao Cultural Centre
Grand Auditorium

地圖 | MAPA | MAP 20

票價待定
Preço (A confirmar)
Price (TBC)

為與市民共慶中秋佳節，濠江月明夜——舞劇《唐卡》將於 9 月 13 日晚上 8 時在澳門文化中心綜合劇院演出。是次節目由國家文化和旅遊部港澳台辦公室與澳門特別行政區政府文化局共同主辦、國家文化和旅遊部及澳門特別行政區政府社會文化司支持，青海省演藝集團民族歌舞團打造之大型原創舞劇。

Celebrando o Festival da Lua, o Grupo de Música e Dança Nacional da Província de Qinghai apresenta o ballet Noite de Luar de Haojiang - Drama de Dança "Thangka". O espectáculo é co-organizado pelo Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e pelo Instituto Cultural do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, com o apoio do Ministério da Cultura e Turismo da República Popular da China e da Secretaria para os Assuntos Sociais e Cultura do Governo da Região Administrativa Especial de Macau.

Celebrating the Mid-Autumn Festival, the Qinghai Nationality Song and Dance Troupe presents Haojiang Moonlight Night - Dance Drama "Thangka". The performance is co-organized by the Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs Office of the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China and the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government, with the support of the Ministry of Culture and Tourism of the People's Republic of China and of the Secretariat for Social Affairs and Culture of the Macao Special Administrative Region Government.



2019 年響朵街頭藝術節

O Festival de Arte Urbana Outloud 2019!

2019! Outloud Street Art Festival

10 月下旬

Finais de Outubro

End of October

澳門司打口一帶

Zona envolvente da Praça de

Ponte e Horta

Surrounding area of Ponte e

Horta Square

[地圖](#) | [MAPA](#) | [MAP](#) 22

第三屆“響朵街頭藝術節”將於 2019 年 10 月下旬隆重舉行，將再次邀請來自世界各地出色的街頭藝術家共聚一堂，碰撞出創意的火花，帶來一場歡樂的視覺盛宴。活動內容包括：大面積牆面塗鴉、歌舞表演、DJ 音樂、藝術品攤位、車展、工作坊、遊戲、美食分享、慈善拍賣、塗鴉介紹等等。

A 3.^a edição do Festival de Arte Urbana Outloud convidou vários artistas de rua notáveis de todo o mundo para se reunirem em Macau e dar largas à sua criatividade, proporcionando à cidade um grande espectáculo visual. A programação do Festival inclui a exposição de grandes murais de pintura em graffiti, actuações de dança e músicas, actuações de DJs, exposições de arte, uma exposição automóvel, workshops, cabines de jogos, tendas de comida, leilões de caridade e sessões introdutórias sobre graffiti.

The 3rd Outloud Street Art Festival invited a several remarkable street artists from all over the world to gather in Macao and unleash their creativity, bringing a great visual show to the city. The Festival's line-up includes large graffiti wall painting sessions, music, dance, DJ performances, artwork displays, a car exhibition, workshops, game booths, food stalls, charity auctions and introductory sessions about graffiti.



票務 | Bilheteira | Ticketing

澳門售票網 | Bilheteira Online de Macau | Macau Ticketing Network

澳門 | Macau: (853) 2855 5555

香港 | Hong Kong: (852) 2380 5083

中國內地 | China: (86) 139 269 11111

www.macauticket.com

澳門 | Macau

荷蘭園正街 71 號 B 地下

71-B, Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, G/F

俾利喇街 108 號皇宮大廈地下 B 舖 (即大家樂旁)

108, Rua de Francisco Xavier Pereira, Palácio Bldg, G/F (Next to Café de Coral)

台山巴坡沙大馬路 176-186 號地下

176-186, Av. Artur Tamagnini Barbosa, D. Julieta Bldg, G/F

氹仔孫逸仙大馬路 267 號利民大廈地下 F

267, Av. Dr. Sun Yat-Sen, Lei Man Bldg, G/F F, Taipa

冼星海大馬路文化中心

Macao Cultural Centre, Av. Xian Xing Hai, G/F

香港 | Hong Kong

西營盤正街 18 號啟正中心 17 字樓 2 號室 (西營盤地鐵站 B3 出口)

Rm 2, 17/F, Kaiser Centre, 18, Centre Street,

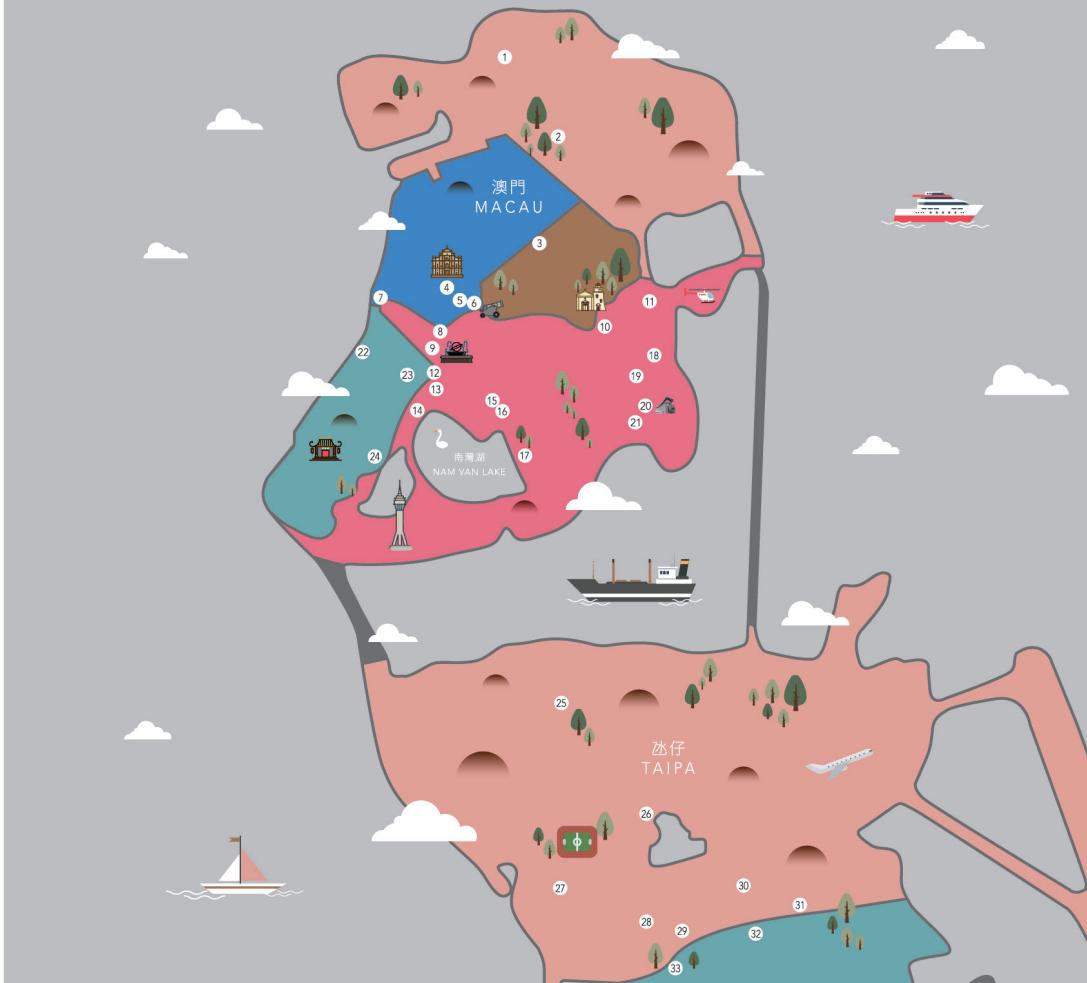
Western District, Hong Kong (Sai Ying Pun MTR Station Exit B3)

查詢 | Informações | Enquiries

(辦公時間 | Horário de expediente | During office hours)

8399 6699

www.artmacao.mo



1
鄭觀應公立學校
Escola Oficial Zheng Guanying
Zheng Guanying Public School
官山里鄭觀應街
Rua Menghui, Cais das Hora, S/N

2
鄭將大馬路55-57號
N.º 55-57 Avenida do Coronel Mesquita

3
唐若公園
Jardim de Lou Lim Ieoc
Lou Lim Ieoc Garden
羅利老佛爺
Estrela do Afonso Loureiro

4
大三巴牌坊
Edifício do Antigo Tribunal
Old Court Building

5
澳門博物館
Museu de Macau
Macao Museum

6
大炮台花園
Jardim da Fortaleza do Monte
Mount Fortress Garden
東望洋炮台
Próprio da Fortaleza do Monte, N.º 122
122 Próprio do Museu de Macau

7
澳門十六浦渡假村
Ponte 16 Resort Macau

8
板樟堂前地
Largo do S. Domingos
Senado Square

9
議事亭前地
Largo do Senado
Senado Square
亞美打利打連大馬路
Avenida de Almeida Ribeiro

10
綜藝館一館
Forum de Macau I
Macau Forum I
歐仁海大馬路
Avenida de Menezes Baptista

11
回力海立方
Jai Alai Oceanus
葡萄牙大馬路1470-1526號
Avenida do Dr. Rodolfo Rodrigues

12
舊法院大樓
Edifício do Antigo Tribunal
Old Court Building
新嘉坡大馬路459號
459 Avenida da Praia Grande

13
區華利高地
Praia de Jorge Álvares
Jorge Álvares Square

14
南灣·雅文湖畔
Anim'Arte NAM VAN
南灣雅文湖畔度假酒店
Resort Hotel Nam Van, Praia de Lago Nam Van

15
葡京
Macau Lisboa
澳門葡京
24 Avenida de Lisboa

16
澳門威尼斯人
Macau Grand Lisboa
澳門威尼斯人
Avenida de Lisboa

17
永利澳門
Wynn Macau
外海漁人碼頭
Rua Costa de Sines, NAPE
澳門漁人碼頭
Avenida da Amizade

18
澳門漁人碼頭
Doca dos Pescadores
da Ribeira
Macau Fisherman's Wharf
澳門漁人碼頭
Avenida da Amizade

19
金沙
Sands Macao
賀拉斯卡羅利街203號
Largo de Monte Carlo, No.203

20
澳門文化中心
Centro Cultural de Macau
Macao Cultural Centre
瓦斯科大馬路
Avenida de Afonso Henriques

21
澳門藝術博物館
Museu de Arte de Macau
Museum of Art Macao
瓦斯科大馬路
Avenida de Afonso Henriques

22
澳門市打口一帶
Zona envolvente da Praia de Ponte de Horta
澳門市打口一帶
Zona envolvente da Praia de Ponte de Horta

23
前頭劇院
Teatro Dom Pedro V
Dom Pedro V Theatre
前頭地
Largo de São Agostinho

24
澳門濠庭酒店
Riviera Hotel Macau
嘉利拿士律街7-13號
7-13 R. do Comendador Caldeira

25
麗思卡爾頓
Casas da Taipa
Taipa Houses
歷史建築
Architectural Heritage

26
麗思卡爾頓
Galaxy Macau™
Integrated Resort
嘉利拿士律街2號
2 Rua do Comendador Caldeira

27
「澳門銀河」綜合渡假城
Galaxy Macau™
Integrated Resort
嘉利拿士律街2號
2 Rua do Comendador Caldeira

28
澳门威尼斯人
The Venetian Macao
望德聖母大殿及玫瑰堂
Ermida de Nossa Senhora da Esperança, S/N, Taipa

29
澳门四季酒店
Four Seasons Hotel Macao
望德聖母大殿及玫瑰堂
Ermida de Nossa Senhora da Esperança, S/N, Taipa

30
新濠天地
City of Dreams
氹仔
Cotai, Macau
氹仔路
Avenida de Cotai, Cotai

31
永利宮
Wynn Palace
路氹體育場
Arena de Desporto, Cotai

32
美高梅
MGM COTAI
路氹體育場
Arena de Desporto, Cotai

33
澳門巴黎人
The Parisian Macao
路氹體育場大馬路
Avenida de Desporto, Lee 3, Cotai Strip

#ARTMACAO

◎ Instagram / ArtMacao

■ Facebook / IC Art 藝文様

■ 微信 We Chat / 澳門文化局 ICMacao

www.artmacao.mo

